Porównanie tłumaczeń Amosa 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział też Amazjasz do Amosa: Jasnowidzu!\* Idź, uciekaj do ziemi judzkiej. Tam jedz chleb\*\* i tam prorokuj.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Określenie to, חֹזֶה (choze h), czyli: jasnowidz, wieszcz, nie musiało być poniżające, zob. <x>100 24:11</x>; <x>120 17:13</x>; <x>290 30:10</x>; <x>400 3:7</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: tam zarabiaj na siebie. Posługi religijne dawały utrzymanie: <x>90 9:7-9</x>; <x>140 13:9</x>; <x>400 3:5</x>, 11. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: tam utrzymuj się z prorokowania. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 13:26</x>; <x>110 22:6</x>; <x>300 28:16</x> [↑](#footnote-ref-5)